

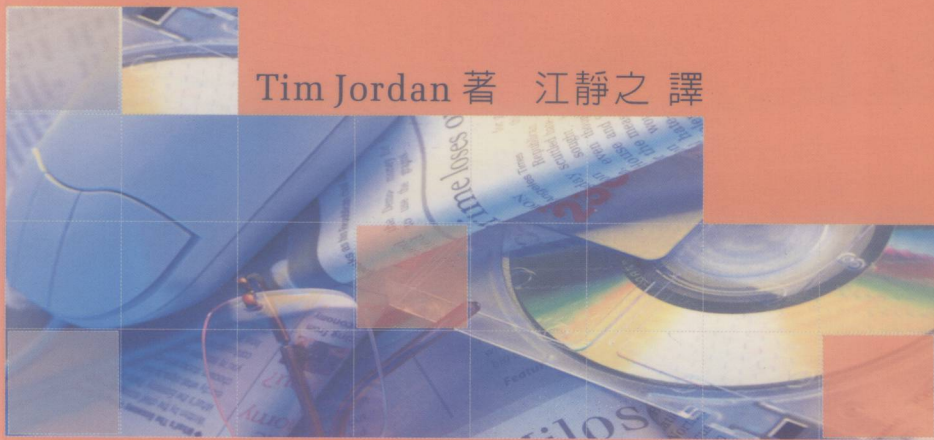
網際網路的衝擊

Cyberpower

網際空間與網際網路的文化與政治

*The Culture and Politics of
Cyberspace and the Internet*

Tim Jordan 著 江靜之 譯



Weber
韋伯文化
良知・品味・責任

0913
2008

港台書

網路新視界①

網際網路的衝擊

網際空間與網際網路的文化與政治

Cyberpower The Culture and Politics of Cyberspace and the Internet

作者：Tim Jordan

譯者：江 靜 之



聲 明

此中譯本原書名為《網際權力》，現已重譯並更改書名為《網際網路的衝擊》，讀者除非經過評估，否則請勿重覆購買。

Weber
韋伯文化
良知・品味・責任



Weber Publication International Ltd

Since 1998 良知 品味 責任

將學術當成一生的志業

網路新視界 Internet New View N02-001

網際網路的衝擊

版權聲明

Chinese Translation © 2003 Weber Publication International Ltd
Copyright © 1999 by Routledge
Published by arrangement with Routledge
through Bardor-Chinese Media Agency
ALL RIGHTS RESERVED

作者：Tim Jordan

譯者：江靜之

發行人：陳坤森

出版者：韋伯文化國際出版有限公司

責任編輯：蔣宜臻

客服專員：陳玉蟾

營業事業登記證字號：13118544

住址：台北縣永和市忠孝街 15 號 1 樓

網址：<http://www.weber.com.tw>

Email：weber98@ms45.hinet.net

電話：(02)22324332

傳真：(02)29242812

出版：2003 年 9 月

ISBN：957-8258-97-6

◎個人郵政劃撥訂書一律九折優待，團體訂購另有優惠價格

郵撥帳號：19686241 戶名：韋伯文化國際出版有限公司

定價：350 元

版權所有 翻印必究

◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司更換新書

發行人的話

人類已經進入到第二十一世紀了，新科技的產物不斷地推陳出新，令人目不暇給。其中「網際網路」的出現，縮短人與人之間的距離，人際溝通與訊息交流變得即時且快速，網路已成為人生活的一部分，對它的依賴度也變得愈來愈高。有感於網路對人類的重要性日益顯著，特規劃「網路新視界」叢書，此叢書在「二十一世紀新視界」系列之下，這類叢書尚有「全球化新視界」、「媒介新視界」、「社會新視界」、「政治新視界」、「哲學新視界」、「藝術新視界」、「性別新視界」、「文化新視界」、「歷史新視界」、「科普新視界」、「經濟新視界」、「企管新視界」，這些譯本的選材，以掌握潮流脈動為考量，藉以提供現代人嶄新的視野。

從事學術性書籍的翻譯，既艱辛又不討好市場。譯筆生硬是目前翻譯書籍觸目可見的現象，這或許是因為譯者太忠於原著的緣故，因此語法上易流於「英文式的中文」。無怪乎，台灣很少出現能兼顧「信、達、雅」的譯作。本社要求譯者、校稿者、編輯協力將譯作潤飾符合原意，並盡力使譯筆流暢，讓它讀起來能像中文創作稿的書籍一般。

此書前一版「網際權力」在二〇〇一年初即已上市，原譯者江靜之因忙於博士學位的取得，因此敝社另行邀請他人進行重譯。出版社必須感謝穎貞、歐陽敏在重譯一、二校時的協助；

另外，特別感蔣宜臻在出版社利用近三個月的時間逐字核對原文校稿，這位甫自台灣大學社會學系畢業的高材生，做事非常地細心、認真負責，英文和中文的造詣皆在水準以上，此書在她把關之下，品質提升相當多。然而，本書錯誤仍在所難免，期待各位學術先進不吝指正。

我想從事學術書籍的翻譯，必須秉持良知，不能純粹以賺錢為唯一目的，因為此類工作負有引進國外新知的重責大任，因此翻譯過程必須格外謹慎，不然會誤導讀者，釀成不可挽回的過錯。敝社秉持此一認知，對譯者要求甚嚴，甚至以前已上市的書籍，只要賣完，而時間來得及的話，敝社也著手重譯，而以「革新重譯本」的型態出現。敝社目前並無任何負責行銷的業務人員，更從未舉辦過「新書發表會」，我們盡可能節省人事成本和不必要的開銷，而將節省下來的錢挹注在改善翻譯品質和申請新書版權上。正因為如此，「韋伯文化」在學術性出版社獨樹一格，頗受肯定。未來希望各位讀者多予以敝社鼓勵和支持，我們會在自己的崗位上更加地努力。

韋伯文化國際出版有限公司發行人
陳 坤 森

謝詞

對於以下諸位，謹致上非常誠摯的感謝。

我開授「網際叛客」(Cyberpunks)這此課程已進入第三年了，共有四屆學生幫助我形成這些想法。卡得溫(Mike Godwin)、季摩爾(John Gilmore)、麥克唐利胥(Stanton McCandlish)、巴洛(John Perry Barlow)、菲納(Lori Fena)與西格(Jonah Seiger)撥空接受我的訪談，還有克連賓爾(Jordan Crandall)與紐約 Eyebeam 藝術組織(譯者按:Eyebeam 是一非營利性組織，主要致力於新媒體藝術和尖端科技，相關資訊可參考 www.eyebcam.org)以「網路上的藝術實踐」(Artistic Practice in the Network)為主題的線上討論，都使我獲益匪淺。泰勒(Paul Taylor)教導我有關駭客的常識。匿名評審提供非常有用的建議。海金茲(Tony Higgins)談及有關電腦的種種，蓋文(Alan Gavin)則談論其它事情。在寫這本書的時候，史東斯(Stepping Stones)提供一種真實世界的相對觀點。東倫敦大學的同事們則提供一種總是令人興奮的智識脈絡。東倫敦大學社會學系(the Sociology Department at the University of East London)的資助證明了教學從未壓過研究，而且讓我休假一年，可以完成這本書。當本書完成在即，而我的電腦卻突然失靈，友人海里遜(Barbara Harrison)幫忙解決了這個突發的技術問題。墨爾本大學的羅德之家(Rod Home)與社會理論文化遺產研究中心(the Ashworth Centre for Social Theory)提供長達六個月的學習園地。盧特里基出版社(Routledge)的威廉斯(Geraldine Williams)與馬丁利(Joanne Mattingly)總是熱情地相助。更重要的是，曼聯隊(the Reds，譯者按：英格蘭著名足球隊)又贏了。當然，對於我所有遺漏而未提及的人，

也要對他們說聲謝謝。

幸好有盧特里基出版社的蕭洛(Mari Shullaw)對這些想法願意冒險一試，指導一份相當不錯的出版企劃書，並且提供絕佳的意見與支持。

感謝媽媽(Mum)、潔森(Jason)、蓋兒(Gayle)、愛墨若德(Emerald)、丹尼斯(Denis)、曼地(Mandy)、史都華(Stewart)、喬治(Georgy)、馬克(Mark)、金(Kim)、奧利維雅(Olivia)與瑪莉(Mary)等在墨爾本的聽眾，他們都是非常有趣的人，另外也對媽媽的全力支持，一併表達銘謝之意。

但是，特別要感謝凱特(Kate)與瑪地達(Matilda)，尤其是她們的鼓舞，促成我進行第二次寫作計劃這奇妙的冒險之旅。

Tim Jordan

國家圖書館出版品預行編目資料

網際網路的衝擊：網際空間與網際網路的文化與政治 / Tim Jordan 作 / 江靜之 譯 -- 台北縣永和市 -- 韋伯文化, 2003 [民 92]

面 ; 公分 (網路新視界：1)

參考書目：面

譯自：Cyberpower：the culture and politics of cyberspace and the Internet

ISBN：957-8258-97-6(平裝)

1. 未來社會 2. 網際網路 3. 電腦與文化

541.49

91010834

目 錄

發行人的話.....	iii
謝詞.....	v
第一章 權力與網際空間.....	1
壹、導論.....	1
貳、網際權力.....	3
參、權力.....	10
第二章 網際空間及網路矩陣.....	27
壹、導論.....	28
貳、網際空間：科幻小說想像.....	32
參、網際空間：電腦網路矩陣.....	46
肆、巴洛網際空間.....	78
第三章 虛擬個人.....	83
壹、導論.....	84
貳、個人網際權力的各個層面：認同、層級、資訊.....	91
參、網際權力在個人的層次.....	120
肆、結論.....	134
第四章 虛擬的社會(I)：網際空間的社會.....	137
壹、導論.....	139
貳、社會關係與個人.....	142
參、科技權力.....	150
肆、上升的科技權力螺旋.....	157

第五章 虛擬的社會(II)：網路世界和現實生活的交會點	193
壹、導論.....	194
貳、網際空間與資訊社會的生產、消費與政治活動.....	197
參、資訊流動空間.....	226
肆、現實世界與網路世界.....	231
第六章 虛擬想像	239
壹、導論.....	240
貳、集體想像.....	242
參、天堂美景.....	247
肆、資訊碼.....	253
伍、……還有地獄.....	262
陸、網際空間想像.....	272
第七章 網際權力	275
壹、導論.....	275
貳、三種網際權力類型間的關係.....	277
參、網際空間的首戰：菁英與基層.....	282
名詞解釋	289
參考書目	308

第 1 章

權力與網際空間

主要概念

虛擬性(Virtuality)

網際空間是一個包括虛擬生活及虛擬社會的虛擬國度，因為這些虛擬的生活與社會並非和「真實」的社會一樣具有物質實體性的存在。隨著網際空間的崛起，虛擬成為真實的相對詞。雖然實體還是在網際空間中存在，但其卻是被重新創造過的。虛擬性就是指涉在網際空間中重新被創造的日常實體空間之通用詞彙。

權力(Power)

權力一詞的概念被應用在文化、政治與經濟等層面上。權力雖然有許多形式與理論，但這些理論皆認為權力影響了哪些決定我們生活的事物。

壹、導論

網際空間如今已影響到所有人。對某些人而言，它已經變得和電話及郵件一樣不可或缺；但對另一些人而言，它卻還是一個令人畏懼的科技發展前景。有時我們會困惑地且懷疑地看著廣告中以「http://」開頭的小小網址。有時當朋友透過撥接

線路，從地球另一端即時捎信給我們時，我們或許會對科技的可能性感到震驚。當有線電視與電話線都和電腦連結在一起時，與真實世界平行的網際空間於焉產生，我們通常稱之為虛擬世界，因其並非實體存在的，而是存在於傳播科技的訊號與電子設備中。在虛擬世界裡，人們過著虛擬生活，同時也過著他們的真實生活；虛擬世界可能像婚姻一樣重要，也可能如電視指南一樣微不足道。就算對虛擬世界興趣闕如的人，也不自覺地被它影響：自動櫃員機能提供提款服務，是因為網路連線授權它這麼做——在輸入我們的密碼，並告知自動櫃員機需執行的服務後，機器就會透過電話線與電腦連線，確定我們是否有資格作這些要求。無論我們願意與否，虛擬性確實已深入我們的四周。要研究網際空間與其中的虛擬生活，我們先需描繪其文化、政治與經濟的型態，才能分析其對社會造成的影響及其意義。

要先研究網際空間中的權力——**網際權力**(cyberpower)之本質，才能作出上述的分析。要做到這一點，我們必須先界定網際空間的本質。第二章從科幻小說(其探索虛擬性的各種可能)與網路連線間的關係，來界定網際空間。在對網際空間的起源及其運作了廣泛地瞭解後，再依序定義出以下三個權力類型：即網際空間中的個人生活(參見第三章)、虛擬社群或社會(參見第四及第五章)，以及分散的個人集結成虛擬世界一員的虛擬想像(參見第六章)。透過探究上述三種定義下的權力類型彼此間的關係，我們便能全面性地描述網際權力的特質(參見第七章)。網際權力將以一種複雜的權力形式出現，基層民眾能透過數位化從網際權力中發現可用的工具，以便在生活的行動上有更多的選擇，但此類工具的使用也使虛擬菁英更能宰制網際空間的本質及功能，而網際空間賦予的權力與矛盾，在於其同時具有解放與支配的能力。

貳、網際權力

虛擬生活不同於我們所知的生活。首先，虛擬生活不需要面對面的接觸。每個人都可能上網與他人對談，當我們的身體還坐在電腦前，但人卻已在虛擬性之中行動。我們能高坐家中，但卻同時已在環遊世界，認識許多朋友了。當然，網路上通常還有等待的時間，因此給了我們一種距離感，也就是跨越到網際空間某一特定區域所需的時間，但此種距離感卻和實際距離一點關係也沒有，虛擬世界中，在澳洲可能比紐約更容易遇到來自倫敦的人，這完全視網路傳輸速率而定。雖然我們知道自己超越了實體的限制，但我們並不會因此拋開我們的身體，而是身體在網路上被重新創造了，最明顯的例子就是網路性愛：當一個人瀏覽花花公子或花花女郎網站(playboy/girl.com)，看看最新的「即將出版的裸照」，或在虛擬性愛中達到高潮後，飛快地打下高潮兩字，明顯地，網際空間不是單純的心靈之地，我們雖未實際到訪，但我們的肉體慾望仍在那裡呈現。網際空間中有許多虛擬與實體間的轉換，性與身體幾乎是最常見的(也最具挑逗性的)討論議題。而虛擬社會則重新創造了我們熟悉的事物。

所有社會的政治、科技與文化都會形成一種模式。虛擬社會的政治、科技與文化模式的特色為：這三者密切相關到無法分辨，例如：虛擬討論讓所有人發言，他們的發言也能被聽到，每個參與者打出他們的意見，而這些意見會在討論區上出現，使其他參與者也能看到這些意見。如此，所有意見都能夠被表現，沒有人會被消音。因為他們的「聲音」是以無聲的方式表達，同時發言也不能使用激烈手段加以突顯。電腦中介討論的

特殊形式使虛擬科技可能創造平等的政治辯論。進行虛擬討論牽涉到的科技、文化與政治是糾纏不清的；虛擬社會變得愈來愈重要，甚至接管了當代社會主要的功能，還創造出自己的功能。當你自問：「我的錢放在哪？」時^①……如果你的錢是在你床底下的鞋盒裡，或你知道你在瑞士銀行保險箱中的金條數量，那你是個例外，但幾乎對每人而言，錢都是虛擬的，那只是電腦資料庫內的數字，我們擁有的是電子形態的金錢。對煉金術士而言，當我們透過電腦施展魔法，在自動櫃員機上把塑膠卡片換成金錢時，是令人羨慕不已的。虛擬社會至今已存在達四分之一世紀之久，故現在也該是對虛擬社會內的政治、科技與文化的常態模式進行描述與分析之時。

我們以許多真實世界的比喻(如鐵路、心靈、公路)來形容虛擬世界，以瞭解網際空間的意義，即使如此，很少有分析能展現出政治、科技與文化在虛擬領域中整體的模式。有些人說這是因為虛擬生活變得太快，故我們能發現的唯一模式是：不中斷的變化，所以這個模式除了讓我們知道所有的發現都是無用的之外(因為這些發現注定會改變的，或已經改變了)，能告訴我們的其實並不多。許多人讚嘆虛擬性的變化能力，且認為轉變既然發生得如此快速，故想找出模式是很愚蠢的。但「社會存在於規範秩序所在之處」(Barnes, 1988: 44)，故認為網際空間不斷變化，並據此否定虛擬社群中所有規範秩序存在的可能，等於是說明虛擬社群無法存在；但很顯然地，虛擬社群確實存在。我現在要描繪網際空間的規範秩序，並暫時擱置虛擬生活內倏忽間便「過時」的恐懼。

我們要描繪的虛擬生活模式是再清楚不過了，我們雖能在虛擬世界的兩端間，考察整體的虛擬世界與其社會秩序，但這不代表我們能清楚地探查到每個角落。在未來的某個時候，當我們再回頭檢視我們早期的考察，可能會像看過去的航海圖一

①：這是巴洛(John Perry Barlow)的著名提問。

樣，看到龍或海怪之類的圖示。然而，我們能摘要網際網路五花八門的生活——第一個網際空間地球儀，本書就是一個像這樣的地球儀，此書描繪出虛擬生活中的權力流動，一張虛擬社會的政治、科技與文化力量的圖表。這些權力設定了虛擬生活基本的前提，其是網際空間的力量，並一同建構了網際權力。

要洞悉網際空間的結構，有待分析的文化、政治與科技的議題極為廣泛：虛擬社群的概念需要被檢視，創造出某一文化的特殊通訊形式也需被描繪，例如：我們需檢視情感符號(emojis)的使用，也就是以記號代表某個情感的圖像，如;-)側看起來就像微笑。科技將訊息分割成數位的封包，再藉由網路傳輸至目的地(不需事先指一條傳送定路線)，再將這些封包重新組合，組成網際空間結構中的電子郵件、圖畫與文字，我們必須先分析這個科技，並將其與文化及社會作連結；這個地方的政治(每個人都可發言，每人的發言都能被聽見)也需再加以研究。本書的內容則依一定的原則排序，使權力理論得以運用在這些資料上，而以此做結論：第一、權力本身需被定義(本章隨後便會提及)；第二、網際空間需被定義(參見第二章)，這樣我們才能研究網際空間權力，而這樣的研究需要分析三個相關的部份：從個人觀點出發的權力(參見第三章)，從社會觀點出發的權力(參見第四章與第五章)，以及從集體想像觀點出發的權力(參見第六章)。總而言之，我們會界定不同網際權力間的關係，並將網際權力整體的本質做個總結(參見第七章)。以下是網際權力的簡介。

權力是什麼？它似乎是絕大多數人都能瞭解、也都會使用的簡單概念；但它也可以是最模糊、最複雜的概念，用好幾本專書來討論也難以窮盡。在討論權力複雜的場域前，我們必須記得本書的任務乃在於描繪網際空間權力穩定的形態。如果不先回答「什麼是權力？」就能解答「何謂網際權力？」這個問題的話，那麼我們便不用在抽象層次上定義權力了。反之，許

多對權力的權宜性的定義都能用以分析網際空間，我們以權力理論做為網際空間本質討論的開場，至於權力本質的問題則留待其他學者探討。本章的第二部份會概要地介紹三種權力理論：韋伯(Max Weber)的權力理論大致認為權力是個人可擁有的、操縱的；巴尼斯(Barry Barnes)的權力理論則將權力視為是社會秩序的構成要素，而傅柯(Michel Foucault)對權力的分析則將權力視為宰制(domination)。與網際空間的軼聞趣事以及眾多證據的分析相比，讀者可能會覺得從權力的角度進行分析有點抽象枯燥，前述的概述與分析既已完成，為何我們不能略過權力理論呢？但因為權力理論是理解社會本質的有用工具，所以瞭解權力理論無疑地會對讀者有所助益，讀者可在覺得有瞭解權力理論的必要時，或已經閱讀本書其它分析後，再閱讀這些權力理論的分析。權力理論是分析網際權力的背景知識，其在屬導讀性的本章後半段中出現，但讀者也能在有需要的時候，將這個部份獨立出來閱讀。

第二章會概述網際空間的本質。我們先需回答一些簡單的問題，例如：誰會上網？他們在網際空間中做些什麼？這個系統是如何運作的？在開始分析網際空間之前，我們須先思考這些問題。為了提供網際空間的導論，我們須先透過兩個部分來說明網際空間：第一、科幻小說中已有許多網際空間的概念，尤其是描寫網際叛客(cyberpunk)的科幻小說[如吉布生(William Gibson)、史特林(Bruce Sterling)、卡迪根(Pat Cadigan)或史蒂芬生(Neal Stephenson)的小說]，我們可從其中發現許多概念，這些想法已為當今的電腦網路提供一個富有想像力的架構。電腦科幻小說的兩個要素與網際空間尤其相關，這兩個要素也常被分析：即電腦科幻小說家所創造的網際空間圖像，以及他們對生化人(cyborg，譯者按：所謂的「生化人」是指部分或全部生理機能由機械控制的人)的探索。電腦網路實際的發展則是網際空間定義的第二部分，我首先會概述創造網際空間，與促使網際空間擴展

的科技史。我們會先檢視政府資助研發的網路[如「先進研究計畫署網路」(ARPANET)與「網際網路」(Internet, 譯者按：美國國防部為了軍事需求成立先進研究計畫署, 並於一九六九年部署 ARPANET。一九八三年 ARPANET 轉型成目前的 Internet, 一九九一年將其開放給商業之用, 網際網路開始蓬勃發展)、共同合作網路[例如：惠多網路(FidoNet, 譯者按：其為世界性的廣域網路(WAN), 是由許多區域網路和電子佈告欄(BBS)連接起來的系統]與「網路論壇」[Usenet, 譯者按：Usenet 是 USER's NETwork 的縮寫, 是一個建立在網路上的論壇, 而且各區域可以建立地區性的討論群。在 Usenet 上有數千個討論區, 主題互異, Internet 的使用者可以自由發表言論或討論問題]的出現。我們需特別注意全球資訊網(World-Wide Web)的出現, 我們之後才能界定網際網路的規模與其使用者的本質。總之, 我們要探究科幻小說的遠景與實際科技發展史的關係, 以定義目前的網際空間, 從遠景與歷史中我們看到了網際空間, 科幻小說的概念帶領了電腦連線的實際發展, 而當新網路在建構後, 又會啓發新的科幻故事。在清楚詳盡地定義網際空間後, 我們才有可能繼續討論網際權力與其本質。

我們將網際權力劃分成三個不同層次：個人的、社會的與想像的。每一個層次都基於一個獨特的網際空間本質觀點, 並提出某些關於描繪網際權力的問題。每個關於網際空間本質的觀點均源於某些值得注意的想法, 這些想法在討論網路生活中網際空間的本質(與虛擬空間的本質)時, 常重複出現。在第三章, 個人層次的權力會被界定為許多人以個人身分進入網際空間時得到的認知。對所有網際空間使用者來說, 坐在電腦終端機前輸入密碼登入的同時, 他們仍須面對他們真實的自我。這個不可避免的基本事實代表著：網際空間是由許多單一個人所組成的假設, 個人不一定會聚集成虛擬社群。以這個假設為起點, 個人層面的網際權力有三個主要的要素：身份變動性、層級重組以及由資訊組成的空間。這三個要素整體而言將網際權力視為是個人的所有物, 更使某種政治類型產生, 即網路資源